



CLASSIQUES  
GARNIER

TRUEL (Myriam), « Avertissement », *Victor Hugo en Russie et en URSS*, p. 9-9

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11284-6.p.0009](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11284-6.p.0009)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## AVERTISSEMENT

Les citations de textes russes sont traduites en français. Lorsqu'il s'avère nécessaire de commenter un terme ou sa traduction, j'en donne en italique une translittération dans la transcription internationale des slavistes : « colossal génie » (*kolossal'nyj genij*).

Pour les noms propres cités dans le corps du texte, j'ai retenu l'orthographe usuelle en français (Pouchkine, Tolstoï). Lorsqu'il s'agit d'un nom inconnu en France, il est transcrit de manière à se rapprocher le plus possible de la prononciation en russe. Font exception les noms d'origine allemande, pour lesquels est utilisée l'orthographe allemande (Wolf, Eisenstock. . .). Les références bibliographiques sont données dans la transcription internationale des slavistes. Ainsi, on lira « Pouchkine » dans le corps du texte, mais « Puškin » dans les références bibliographiques. Les deux variantes figurent dans l'index.

Les références aux œuvres de Victor Hugo et à leurs traductions en russe sont données de la manière suivante : lorsque la citation est extraite du texte original, j'indique l'édition de référence sans année (*Roman I*, p. 708). Pour faciliter la consultation, dans la bibliographie les traductions sont rattachées à l'œuvre originale et classées par ordre chronologique. Par conséquent, lorsque je cite une traduction, j'indique l'œuvre originale et l'année de publication de la traduction (*Les Misérables*, 1896).